



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

*Odbor za zunanje zadeve*

**2011/0415(COD)**

15.6.2012

## **PREDLOGI SPREMEMB 25–100**

**Osnutek poročila**  
**Elmar Brok**  
(PE487.763v01-00)

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi skupnih pravil  
in postopkov za izvajanje instrumentov Unije za zunanje ukrepanje

Predlog uredbe  
(COM(2011)0842 – C7-0494/2011 – 2011/0415(COD))

AM\904425SL.doc

PE491.141v01-00

**SL**

*Združena v raznolikosti*

**SL**

AM\_Com\_LegReport

**Predlog spremembe 25**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(2a) Dokumenti, ki v grobem opredeljujejo cilje, prednostne naloge, pričakovane rezultate in dodeljena finančna sredstva, so strateški programski dokumenti. Da bi zagotovili popoln demokratični nadzor, preglednost in udeležbo v procesu priprave, sprejetja in pregleda teh dokumentov, bi jih morala pripraviti Evropski parlament in Svet v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ob upoštevanju člena 294 Pogodbe o delovanju Evropske unije na podlagi njenih členov 209(1) in 212(2).*

Or. en

**Predlog spremembe 26**  
**María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(3a) izvajanje teh instrumentov bi moralo biti ocenjeno na podlagi konkretnih kazalnikov uspešnosti, za katere veljajo cilji, določeni v vsakem instrumentu, ob upoštevanju potreb in okoliščin posameznih držav upravičenk; ti kazalniki uspešnosti bi morali med drugim kriti spoštovanje človekovih pravic in temeljnih svoboščin; ustrezno spremljanje demokratičnih volitev, svobodne in poštene volitve, pravno državo; neodvisnost sodstva; demokratični nadzor nad oboroženimi in varnostnimi silami;*

*zaščito manjšin; stopnjo korupcije;  
decentralizacijo in lokalno demokracijo;  
ukrepe za notranje ekonomske razlike,  
vključno s stopnjami brezposelnosti in  
napredkom k socialni pravičnosti; položaj  
civilne družbe in enakopravnosti med  
ženskami in moškimi.*

Or. en

**Predlog spremembe 27**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(4) Ob upoštevanju narave **navedenih izvedbenih aktov**, zlasti **njihove naravnosti v okviru politik ali njihovih finančnih** posledic, bi bilo treba za njihovo sprejetje **načeloma** uporabiti postopek pregleda, **razen za tehnične izvedbene ukrepe majhnega finančnega obsega**. Vendar pa bi morala Komisija sprejeti izvedbene akte s takojšnjo veljavnostjo, če je zaradi nujnosti to v ustrezno utemeljenih primerih potrebno za zagotovitev hitrega odziva Unije.

*Predlog spremembe*

(4) Ob upoštevanju narave **finančnega izvajanja teh letnih ali večletnih akcijskih načrtov**, zlasti **njihovih proračunskih** posledic, bi bilo treba za njihovo sprejetje **vedno** uporabiti postopek pregleda. Vendar pa bi morala Komisija sprejeti izvedbene akte s takojšnjo veljavnostjo, če je zaradi nujnosti to v ustrezno utemeljenih primerih potrebno za zagotovitev hitrega odziva Unije.

Or. en

**Predlog spremembe 28**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(4) Ob upoštevanju narave navedenih izvedbenih aktov, zlasti njihove naravnosti v okviru politik ali njihovih

*Predlog spremembe*

(4) Ob upoštevanju narave navedenih izvedbenih aktov, zlasti njihove naravnosti v okviru politik ali njihovih

finančnih posledic, bi bilo treba za njihovo sprejetje načeloma uporabiti postopek pregleda, razen za tehnične izvedbene ukrepe majhnega finančnega obsega. Vendar pa bi morala Komisija sprejeti izvedbene akte s takojšnjo veljavnostjo, če je zaradi nujnosti to v ustrezno utemeljenih primerih potrebno za zagotovitev hitrega odziva Unije.

finančnih posledic, bi bilo treba za njihovo sprejetje načeloma uporabiti postopek pregleda, razen za tehnične izvedbene ukrepe majhnega finančnega obsega, **razen če omenjeni ukrepi obravnavajo vprašanja, ki so v središču pozornosti EU**. Vendar pa bi morala Komisija sprejeti izvedbene akte s takojšnjo veljavnostjo, če je zaradi nujnosti to v ustrezno utemeljenih primerih potrebno za zagotovitev hitrega odziva Unije.

Or. en

**Predlog spremembe 29**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(4) Ob upoštevanju narave navedenih izvedbenih aktov, zlasti njihove naravnosti v okviru politik ali njihovih finančnih posledic, bi bilo treba za njihovo sprejetje načeloma uporabiti postopek pregleda, razen za tehnične izvedbene ukrepe majhnega finančnega obsega. Vendar pa bi morala Komisija sprejeti izvedbene akte s takojšnjo veljavnostjo, če je zaradi nujnosti to v ustrezno utemeljenih primerih potrebno za zagotovitev hitrega odziva Unije.

*Predlog spremembe*

(4) Ob upoštevanju narave navedenih izvedbenih aktov, zlasti njihove naravnosti v okviru politik ali njihovih finančnih posledic, bi bilo treba za njihovo sprejetje načeloma uporabiti postopek pregleda, razen za tehnične izvedbene ukrepe majhnega finančnega obsega. Vendar pa bi morala Komisija sprejeti izvedbene akte s takojšnjo veljavnostjo, če je zaradi nujnosti to v ustrezno utemeljenih primerih potrebno za zagotovitev hitrega odziva Unije. ***Evropski parlament bi moral biti o tem ustrezno in pravočasno obveščen. Pri vseh sprejetih ukrepih bi bilo treba upoštevati tudi ustrezne določbe Uredbe (EU) št. [...] Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za letni proračun Unije<sup>1</sup> (v nadaljevanju "finančna uredba").***

---

<sup>1</sup> COM(2010)0815.

Or. en

**Predlog spremembe 30**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 4 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(4a) Za sprejetje teh posameznih, posebnih in podpornih ukrepov bi bilo treba vedno uporabiti postopek pregleda.**

Or. en

**Predlog spremembe 31**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(6) Kadar je upravljanje ukrepa v okviru *izvajanju* finančnih instrumentov zaupano finančnemu posredniku, bi bilo treba v sklep Komisije vključiti zlasti določbe glede delitve tveganja, nadomestila za posrednika, odgovornega za izvajanje, večkratne uporabe sredstev ter morebiten dobiček.

(6) Kadar je upravljanje ukrepa v okviru *izvajanja* finančnih instrumentov zaupano finančnemu posredniku, bi bilo treba v sklep Komisije vključiti zlasti določbe glede delitve tveganja, nadomestila za posrednika, odgovornega za izvajanje, večkratne uporabe sredstev ter morebiten dobiček, ***pri tem pa upoštevati ustrezne določbe finančne uredbe. Kadar se smatra, da finančni instrumenti niso več potrebni, jih je mogoče prekiniti v skladu s pogoji iz te uredbe.***

Or. en

**Predlog spremembe 32**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(8) Medtem ko so za financiranje zunanje pomoči Unije potrebna vse obsežnejša sredstva, pa so zaradi ekonomskega in proračunskega položaja Unije sredstva, namenjena tovrstni podpori, omejena.**

Zato mora **Komisija** predvsem z uporabo finančnih instrumentov z učinkom finančnega vzvoda poiskati najsmotrnejšo porabo razpoložljivih virov. **Takšen učinek finančnega vzvoda se še poveča z omogočanjem večkratne uporabe sredstev, vloženih v finančne instrumente, in sredstev, ki jih ti finančni instrumenti ustvarijo.**

*Predlog spremembe*

**(8) Komisija bi morala poskusiti ustvariti proračunske sinergije med nacionalnimi, evropskimi, večstranskimi in mednarodnimi ukrepi ter obstoječimi instrumenti, pri tem pa se izogniti morebitnemu prekrivanju, zato mora predvsem z uporabo finančnih instrumentov z učinkom finančnega vzvoda poiskati najsmotrnejšo porabo razpoložljivih virov, ne da bi ogrozila pošteno in pravično porabo sredstev Unije, z omogočanjem večkratne uporabe sredstev, vloženih v finančne instrumente, in sredstev, ki jih ti finančni instrumenti ustvarijo, v skladu z zadevnimi določbami finančne uredbe.**

Or. en

**Predlog spremembe 33**  
**Franziska Katharina Brantner**  
v imenu skupine Verts/ALE

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 8 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(8a) Zunanje delovanje Unije v okviru instrumentov, na katere se nanaša ta uredba, bi moralo prinesiti konkretne spremembe v državah upravičenkah in partnerskih državah. Učinek bi bilo treba spremljati in ocenjevati na podlagi vnaprej določenih, jasnih, preglednih in merljivih kazalnikov, prilagojenih značilnostim posameznih instrumentov in razmer.**

Or. en

**Predlog spremembe 34**  
**María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 8 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(8a) Zunanje delovanje Unije v okviru instrumentov, na katere se nanaša ta uredba, bi moralo prinesiti konkretne spremembe v državah upravičenkah in partnerskih državah. Ta učinek bi bilo treba spremljati in ocenjevati na podlagi vnaprej določenih, jasnih, preglednih in merljivih kazalnikov, prilagojenih značilnostim posameznih instrumentov, na podlagi ciljev, pri katerih se upoštevajo potrebe in razmere držav upravičenk.***

Or. en

**Predlog spremembe 35**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 8 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(8a) Instrumente zunanjega financiranja kot orodje zunanjega delovanja Unije bi morala voditi načela enakopravnosti, solidarnosti in spoštovanje načel Listine Združenih narodov in mednarodnega prava, univerzalnost in nedeljivost človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter spoštovanje človekovega dostojanstva, načela demokracije in pravne države ter stroga zaveza povsem civilnemu in mirnemu reševanju sporov. Glede tega bi morali ukrepi instrumentov upoštevati ta načela.***

Or. en



**Predlog spremembe 36**  
**Alexander Graf Lambsdorff**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 8 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(8a) Da se zagotovi prepoznavnost pomoči Unije pri državljanih držav upravičenk in držav članic Unije, je treba v primerih, ko je to potrebno, poskrbeti za primerno in ciljno usmerjeno komunikacijo in obveščanje, ob ustreznem upoštevanju značilnosti posameznega instrumenta. Komisija bi morala v zvezi s tem v tesnem sodelovanju z upravičenkami opredeliti ustrezne minimalne zahteve, katerih izpolnjevanje bi bilo treba spremljati. Ta določba ne bi smela veljati za evropski instrument za demokracijo in človekove pravice, kjer je pomembna zaupnost o upravičencih.***

Or. en

**Predlog spremembe 37**  
**Kristian Vigenin**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 8 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(8a) Finančno pomoč v obliki proračunske podpore bi bilo treba odobriti samo, kadar država upravičenka zagotovi primerna jamstva glede kakovosti upravljanja javne porabe, demokratičnega nadzora in revizijskih zmogljivosti.***

Or. en

**Predlog spremembe 38**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 10 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(10a) Skupna pravila in postopki bi morali biti skladni s Konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov, ki je v Uniji začela veljati 22. januarja 2010 v skladu s Sklepom Sveta 2010/48 z dne 26. novembra 2009 o sklenitvi Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov<sup>1</sup> v imenu Skupnosti, ter z Evropsko strategijo o invalidnosti<sup>2</sup>.**

---

<sup>1</sup> UL L 23, 27.1.2010, str. 35.

<sup>2</sup> COM(2010)0636.

Or. en

**Predlog spremembe 39**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 1 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Komisija pri uporabi te uredbe, če je možno in ustrezno glede na naravo ukrepa, daje prednost najbolj prožnim postopkom, da se zagotovi učinkovito in uspešno izvajanje.

3. Komisija pri uporabi te uredbe, če je možno in ustrezno glede na naravo ukrepa, daje prednost najbolj prožnim postopkom, da se zagotovi učinkovito in uspešno izvajanje, **ne da bi s tem ogrozila zakonito porabo sredstev Unije in brez poseganja v pooblastila proračunskega organa.**

Or. en

**Predlog spremembe 40**  
**Franziska Katharina Brantner**

v imenu skupine Verts/ALE

**Predlog uredbe**

**Člen 1 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3a. Unija si s pomočjo dialoga in sodelovanja s partnerskimi državami in regijami prizadeva za spodbujanje, razvoj in krepitev načel demokracije, pravne države ter spoštovanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin, na katerih temelji.**

***V vseh programih se poenotijo naslednje medsebojno povezane zadeve: spodbujanje človekovih pravic, enakost spolov in krepitev vloge žensk, nediskriminacija, demokracija, dobro javno upravljanje, otrokove pravice in pravice avtohtonega prebivalstva, socialno vključevanje in pravice invalidnih oseb, trajnostni okoljski razvoj, vključno z obravnavanjem podnebnih sprememb.***

***Posebna pozornost se posveti krepitvi pravne države, izboljšanju dostopa do pravnega varstva in podpiranju civilne družbe, trgovine in trajnostnega razvoja, dostopa do IKT, zdravstvenega varstva in zanesljive preskrbe s hrano ter spodbujanju dialoga, sodelovanja, sprave in izgradnje institucij.***

Or. en

**Predlog spremembe 41**

**Ana Gomes**

**Predlog uredbe**

**Člen 1 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3a. V izvajanje te uredbe je treba vključiti spodbujanje in varstvo enakosti spolov, pravic otrok, pravic avtohtonega**

*prebivalstva, pravic invalidov ter načel,  
kot so krepitev moči, udeležba,  
nediskriminacija ranljivih skupin in  
odgovornost.*

Or. en

**Predlog spremembe 42**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 2 – odstavek 1 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija sprejme letne *ali večletne* akcijske programe, *če se to zahteva v okvirnih* programskih dokumentih, *navedenih v zadevnemu instrumentu.*

*Predlog spremembe*

Komisija sprejme letne akcijske programe, *ki temeljijo na strateških* programskih dokumentih *iz člena 2, odstavka 1a, in so v skladu z njimi.*

Or. en

**Predlog spremembe 43**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Člen 2 – odstavek 1 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Izjemoma, zlasti kadar akcijski program še ni bil sprejet, lahko Komisija na podlagi okvirnih programskih dokumentov sprejme posamezne ukrepe po enakih pravilih in postopkih, kot veljajo za akcijske programe.

*Predlog spremembe*

Izjemoma, zlasti kadar akcijski program še ni bil sprejet, lahko Komisija na podlagi okvirnih programskih dokumentov sprejme posamezne ukrepe *glede na posamezen primer* po enakih pravilih in postopkih, kot veljajo za akcijske programe.

Or. en

**Predlog spremembe 44**  
**Franziska Katharina Brantner**  
v imenu skupine Verts/ALE

## **Predlog uredbe**

### **Člen 2 – odstavek 1 – pododstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

V primeru nepredvidljivih in ustrezno utemeljenih **potreb**, okoliščin ali zavez lahko Komisija sprejme posebne ukrepe, ki niso predvideni v **okvirnih** programskih dokumentih. Posebni ukrepi se lahko uporabijo tudi za lažji prehod od nujne pomoči na dolgoročne razvojne dejavnosti, vključno z ukrepi za učinkovitejšo pripravo prebivalstva na ponavljajoče se krize.

*Predlog spremembe*

V primeru **posebnih** nepredvidljivih in ustrezno utemeljenih okoliščin ali zavez lahko Komisija sprejme posebne ukrepe, ki niso predvideni v **strateških** programskih dokumentih. Posebni ukrepi se lahko uporabijo tudi za lažji prehod od nujne pomoči na dolgoročne razvojne dejavnosti, vključno z ukrepi za učinkovitejšo pripravo prebivalstva na ponavljajoče se krize.

Or. en

## **Predlog spremembe 45**

**Sabine Lösing, Willy Meyer**

## **Predlog uredbe**

### **Člen 2 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***1a. Dokumenti, ki v grobem opredeljujejo cilje, prednostne naloge, pričakovane rezultate in dodeljena finančna sredstva, so strateški programski dokumenti.***

***Te dokumente morata pripraviti Evropski parlament in Svet v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ob upoštevanju člena 294 Pogodbe o delovanju Evropske unije na podlagi njenih členov 209(1) in 212(2).***

Or. en

## **Predlog spremembe 46**

**Sabine Lösing, Willy Meyer**

## **Predlog uredbe**

### **Člen 2 – odstavek 2 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Akcijski programi in posamezni ukrepi iz odstavka 1, **za katere finančna pomoč Unije presega 10 milijonov EUR, in posebni ukrepi, za katere finančna pomoč Unije presega 30 milijonov EUR**, se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 15(3).

*Predlog spremembe*

Akcijski programi ter posamezni ukrepi iz odstavka 1 se **vedno** sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz člena 15(3).

Or. en

**Predlog spremembe 47**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 2 – odstavek 2 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***Ta postopek se ne zahteva za akcijske programe in ukrepe, za katera navedena pragova nista presežena, niti za njihove nebistvene spremembe. Nebistvene spremembe so tehnične prilagoditve, kot je podaljšanje obdobja izvajanja, prerazporeditev sredstev v okviru napovedanega proračuna ali povečanje ali zmanjšanje obsega proračunskih sredstev za manj kot 20 % prvotnega proračuna, če te spremembe ne vplivajo bistveno na cilje prvotnega akcijskega programa ali ukrepa. V takem primeru se o akcijskih programih in ukrepih ter njihovih nebistvenih spremembah v enem mesecu od njihovega sprejetja obvestita Evropski parlament in Svet.***

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 48**  
**Franziska Katharina Brantner**  
v imenu skupine Verts/ALE

**Predlog uredbe**  
**Člen 2 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Posamezni ukrepi iz odstavka 1, za katere finančna pomoč Unije presega 10 milijonov EUR, in posebni ukrepi iz odstavka 1, za katere finančna pomoč Unije presega 20 milijonov EUR, se sprejmejo v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 15(2).**

Or. en

**Predlog spremembe 49**  
**Franziska Katharina Brantner**  
v imenu skupine Verts/ALE

**Predlog uredbe**  
**Člen 2 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Komisija lahko v izredno nujnih ustrezno utemeljenih primerih, kot so razmere v krizah ter po krizah in nestabilne razmere ali ogrožanje demokracije, pravne države, človekovih pravic ali temeljnih svoboščin, sprejme **izvedbene akte** s takojšnjo veljavnostjo, vključno s spremembami obstoječih akcijskih programov in ukrepov v skladu s postopkom iz člena 15(4).

3. Komisija lahko v izredno nujnih ustrezno utemeljenih primerih, kot so razmere v krizah ter po krizah in nestabilne razmere ali ogrožanje demokracije, pravne države, človekovih pravic ali temeljnih svoboščin, sprejme **posebne ukrepe** s takojšnjo veljavnostjo, vključno s spremembami obstoječih akcijskih programov in ukrepov v skladu s postopkom iz člena 15(4).

Or. en

**Predlog spremembe 50**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 2 – odstavek 4 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4a. Na ravni projekta se ustrezno pregleda izvajanje Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov, vključno z dostopnostjo, nediskriminacijo in podporo organizacij invalidov. Zagotoviti je treba udeležbo zainteresiranih skupin.**

Or. en

**Predlog spremembe 51**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 3 – odstavek 2 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) študije, sestanke, informiranje, osveščanje, usposabljanje, objavo ter izdatke za vsako drugo upravno ali tehnično pomoč, ki je potrebna za upravljanje ukrepov,

*Predlog spremembe*

(a) študije, sestanke, informiranje, osveščanje, usposabljanje, **pripravo in izmenjavo pridobljenih izkušenj ter najboljših praks**, objavo ter izdatke za vsako drugo upravno ali tehnično pomoč, ki je potrebna za upravljanje ukrepov,

Or. en

**Predlog spremembe 52**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 3 – odstavek 2 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) študije, sestanke, informiranje, osveščanje, usposabljanje, objavo ter izdatke za vsako drugo upravno ali tehnično pomoč, ki je potrebna za upravljanje ukrepov,

*Predlog spremembe*

(a) študije, sestanke, informiranje, osveščanje, usposabljanje, objavo ter izdatke za vsako drugo upravno ali tehnično pomoč, ki je potrebna za upravljanje **izključno civilnih** ukrepov,

Or. en



**Predlog spremembe 53**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 3 – odstavek 2 – točka c**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) izdatke, povezane z zagotavljanjem dejavnosti obveščanja in komuniciranja, vključno z institucionalnim komuniciranjem o političnih prednostnih nalogah Unije.

*Predlog spremembe*

(c) izdatke, povezane z zagotavljanjem dejavnosti obveščanja in komuniciranja, vključno z **razvojem komunikacijskih strategij in** z institucionalnim komuniciranjem o političnih prednostnih nalogah Unije.

Or. en

**Predlog spremembe 54**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 3 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Podporni ukrepi se lahko financirajo zunaj področja uporabe okvirnih programskih dokumentov. Komisija po potrebi sprejme podporne ukrepe v skladu s **svetovalnim** postopkom iz člena 15(2).

*Predlog spremembe*

3. Podporni ukrepi se lahko financirajo zunaj področja uporabe okvirnih programskih dokumentov. Komisija po potrebi sprejme podporne ukrepe v skladu s postopkom **pregleda** iz člena 15(3).

Or. en

**Predlog spremembe 55**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 3 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3a. Podporni ukrepi zagotavljajo, da se**

*upošteva merila glede dostopnosti za invalide.*

Or. en

**Predlog spremembe 56**

**Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**

**Člen 3 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***3a. Podporne dejavnosti zagotavljajo, da se upošteva merila glede dostopnosti za invalide.***

Or. en

*Obrazložitev*

*The European Union concluded the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) on 23rd December 2012 and it entered into force for the European Union in January 2011. The conclusion of this Convention means a change in the way that the main policies of the European Union are addressed since the Human Rights approach to disability has to be now a priority of all actions. There are a number of articles in the UNCRPD of utmost importance for the European external action. In particular for this new article is Article 9 on Accessibility which is also linked to Article 32 on International Cooperation. Other important regulations such as the General Regulation for the Structural Funds have included accessibility for people with disabilities as a horizontal criteria. It will be a contradiction for the EU that it preserves accessible criteria for built environment, information, ICT, and so on inside the borders of the European Union while promoting barriers for disabled people outside the EU. It will be also in contradiction with legal obligations coming from the UN CRPD*

**Predlog spremembe 57**

**Mario Mauro**

**Predlog uredbe**

**Člen 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 3a**

***Poleg jamstev, ki jih Unija zagotavlja za posojila, ki jih odobri Evropska investicijska banka (EIB) tretjim državam, je treba, kadar koli je to mogoče, preučiti vse možnosti, da bi s pomočjo inovativnih finančnih mehanizmov (mehanizmov kombiniranja) združili vire, razpoložljive v okviru instrumenta, vzpostavljenega s to uredbo, s posojilno zmogljivostjo EIB ter povečali sodelovanje z EIB.***

Or. en

**Predlog spremembe 58**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka d**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(d) prispevki v skrbniške sklade, ki jih je ustanovila Komisija,***

***črtano***

Or. en

**Predlog spremembe 59**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka e**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(e) finančni instrumenti, kot so posojila, jamstva, naložbe v kapital ali navidezni lastniški kapital ali udeležba v kapitalu ali navideznem lastniškem kapitalu in instrumenti delitve tveganj, po možnosti v***

***(e) finančni instrumenti, kot so posojila, jamstva, naložbe ali soudeležba in instrumenti delitve tveganj, po možnosti v kombinaciji z donacijami,***

kombinaciji z donacijami,

Or. en

**Predlog spremembe 60**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka f**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(f) lastništvo deležev **ali udeležba v kapitalu** mednarodnih finančnih institucij, vključno z regionalnimi razvojnimi bankami.

*Predlog spremembe*

(f) lastništvo deležev mednarodnih finančnih institucij, vključno z regionalnimi razvojnimi bankami.

Or. en

**Predlog spremembe 61**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka f**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(f) lastništvo deležev ali udeležba v kapitalu mednarodnih finančnih institucij, vključno z regionalnimi razvojnimi bankami.

*Predlog spremembe*

(f) lastništvo deležev ali udeležba v kapitalu mednarodnih finančnih institucij, vključno z regionalnimi razvojnimi bankami, **a z izjemo nacionalnih bank držav članic.**

Or. en

**Predlog spremembe 62**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka f a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(fa) Globalna nepovratna sredstva lahko zagotovijo manjše projekte za ranljive skupine.**

Or. en

**Predlog spremembe 63**

**Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**

**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka f a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(fa) Globalna nepovratna sredstva lahko zagotovijo manjše projekte za ranljive skupine.**

Or. en

*Obrazložitev*

*Mehanizem globalnih nepovratnih sredstev se uporablja pri izvajanju instrumentov za kohezijsko politiko v EU. Je temeljni mehanizem za male organizacije iz civilne družbe in druge zainteresirane strani za dostop do sredstev in ne omejuje izvajanja na druge objekte, kot so velika zasebna podjetja in regionalni organi. To bo skladno z zagotavljanjem sodelovanja civilne družbe pri izvajanju zunanjih ukrepov.*

**Predlog spremembe 64**

**María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Predlog uredbe**

**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Finančna pomoč v obliki proračunske podpore, kot določata točka (c) prvega pododstavka odstavka 1 in člen XXX Uredbe Sveta (ES) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se**

*uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti<sup>1</sup>, je pogojena z merljivimi in jasnimi cilji, merili uspešnosti ter preglednimi, zanesljivimi in učinkovitimi revizijskimi standardi, da se zagotovi učinkovitost takšne oblike pomoči. Preden odobri sklepe o financiranju, Komisija od vlad držav partneric prejme jamstvo, da so vzpostavile nacionalne zmogljivosti za nadzor in revizijo državnih parlamentov, vključno z dostopom javnosti do informacij. Unija podpre države, ki še nimajo takšnih zmogljivosti, da jih vzpostavijo in medtem uvedejo začasen enakovreden sistem, ki bo EU zajamčil pregledno in učinkovito porabo namenjenih sredstev.*

---

<sup>1</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

Or. en

**Predlog spremembe 65**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 1 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Finančna pomoč Unije se lahko v skladu s finančno uredbo zagotavlja tudi s prispevki v mednarodne, regionalne ali nacionalne sklade, kot so skladi, ki so jih ustanovile ali jih upravljajo Evropska centralna banka, mednarodne organizacije, države članice ali partnerske države in regije za spodbujanje skupnega financiranja, ki ga zagotavlja več različnih donatorjev, ali sklade, ki so jih za namene skupnega izvajanja projektov ustanovili en ali več donatorjev;

*Predlog spremembe*

Finančna pomoč Unije se lahko v skladu s finančno uredbo zagotavlja tudi s prispevki v mednarodne, regionalne ali nacionalne sklade, kot so skladi, ki so jih ustanovile ali jih upravljajo Evropska centralna banka, mednarodne **in nacionalne** organizacije, države članice ali partnerske države in regije, **skupine mednarodnih javnih in zasebnih akterjev** za spodbujanje skupnega financiranja, ki ga zagotavlja več različnih donatorjev, ali sklade, ki so jih za namene skupnega izvajanja projektov ustanovili en ali več donatorjev, **to pa bo ustrezno upoštevano pri pristojnosti Parlamenta glede finančnega pregleda;**

**Predlog spremembe 66**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*1a. Finančna pomoč v obliki proračunske podpore, kot je navedeno v točki (c), se porabi v skladu z razvojnimi cilji tisočletja in je ne bodo vodili politični ali geostrateški interesi Unije. Njena učinkovitost se oceni na podlagi lokalnih meril, ki bodo pripravljena in oblikovana v najtesnejšem sodelovanju z državo prejemnico in njeno vlado, ob posvetovanju s širokim spektrom civilne družbe, z njimi pa se morajo strinjati nacionalni parlamenti. Da bi zagotovili medsebojno odgovornost, morajo biti civilna družba in poslanci vključeni v vse faze izvajanja, spremljanja in ocenjevanja ukrepov proračunske podpore.*

Or. en

**Predlog spremembe 67**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

4. Vrste financiranja iz odstavka 1 in člena 6(1) ter načini izvajanja in odstavka 3 se izberejo na podlagi njihove ustreznosti za uresničevanje posebnih ciljev ukrepov, pri čemer se med drugim upoštevajo stroški kontrol, upravno breme ter pričakovana stopnja tveganja neupoštevanja veljavnih

4. Vrste financiranja iz odstavka 1 in člena 6(1) ter načini izvajanja in odstavka 3 se izberejo na podlagi njihove ustreznosti za uresničevanje posebnih ciljev ukrepov, pri čemer se med drugim upoštevajo stroški kontrol, upravno breme ter pričakovana stopnja tveganja neupoštevanja veljavnih

pravil. Pri donacijah **je treba upoštevati možnost uporabe** pavšalnih zneskov, pavšalnega financiranja in standardnih stroškov na enoto.

pravil. Pri donacijah **je vključena uporaba** pavšalnih zneskov, pavšalnega financiranja in standardnih stroškov na enoto, **predvsem so posojila in donacije brez obresti ali pa imajo vsaj stabilno in najnižjo možno obrestno mero.**

Or. en

**Predlog spremembe 68**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 6 – točka c**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(c) prispevkov k stroškom, potrebnim za vzpostavitev in vodenje javno-zasebnega partnerstva,**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 69**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 4 – odstavek 6 – točka e a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ea) Zagotavljanja sodelovanja civilne družbe, vključno z organizacijami invalidov, kot je navedeno v členu 4.3 Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov. Spodbuja se vzpostavljanje zmogljivosti, da bi zagotovili polno sodelovanje.**

Or. en



**Predlog spremembe 70**  
**Franziska Katharina Brantner**  
v imenu skupine Verts/ALE

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 - odstavek 1 - točka b - uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) v okviru instrumenta za razvojno sodelovanje **in v okviru instrumenta za stabilnost** v izjemnih primerih v obliki sektorskih ali splošnih programov za uvoz, ki so lahko:

*Predlog spremembe*

(b) v okviru instrumenta za razvojno sodelovanje v izjemnih primerih v obliki sektorskih ali splošnih programov za uvoz, ki so lahko:

Or. en

**Predlog spremembe 71**  
**Alexander Graf Lambsdorff**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka c**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) v okviru evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice v obliki neposredne dodelitve:

(i) donacij majhne vrednosti, namenjenih zagovornikom človekovih pravic za financiranje nujno potrebnih ukrepov za zaščito,

(ii) donacij za financiranje ukrepov v izredno težkih pogojih ali razmerah iz člena 2(4) evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice, v katerih objava razpisa za zbiranje predlogov ne bi bila ustrezna. Tovrstne donacije ne presegajo 2 000 000 EUR in trajajo do 18 mesecev, pri čemer se lahko navedeno obdobje zaradi objektivnih in nepredvidenih ovir za izvajanje tovrstnih ukrepov podaljša za dodatnih šest mesecev;

*Predlog spremembe*

*črtano*

*(iii) donacij za:*

– *Urad visokega komisarja ZN za človekove pravice,*

– *Evropsko meduniverzitetno središče za človekove pravice in demokratizacijo, ki izvaja evropski magistrski študij na področju človekovih pravic in demokratizacije ter program štipendij EU-ZN, ter z njim povezano mrežo univerz, ki izvajajo podiplomske študije na področju človekovih pravic z neomejenim dostopom za državljane tretjih držav.*

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Glede na posebnosti evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice so bile te določbe dodane dejanski uredbi o tem instrumentu, zato jih ni treba vključiti v uredbo o skupnem izvajanju.*

#### **Predlog spremembe 72**

**Franziska Katharina Brantner**

v imenu skupine Verts/ALE

#### **Predlog uredbe**

**Člen 6 – odstavek 1 – točka c – točka ii**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(ii) donacij za financiranje ukrepov v izredno težkih pogojih ali razmerah iz člena 2(4) evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice, v katerih objava razpisa za zbiranje predlogov ne bi bila ustrezna. Tovrstne donacije ne presegajo 2 000 000 EUR in trajajo do 18 mesecev, pri čemer se lahko navedeno obdobje zaradi objektivnih in nepredvidenih ovir za izvajanje tovrstnih ukrepov podaljša za dodatnih šest mesecev;

*Predlog spremembe*

(ii) donacij za financiranje ukrepov v izredno težkih pogojih ali razmerah iz člena 2(4) evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice **ter člena 1(2) (a) in (b) instrumenta za stabilnost**, v katerih objava razpisa za zbiranje predlogov ne bi bila ustrezna. Tovrstne donacije ne presegajo 2 000 000 EUR in trajajo do 18 mesecev, pri čemer se lahko navedeno obdobje zaradi objektivnih in nepredvidenih ovir za izvajanje tovrstnih ukrepov podaljša za dodatnih šest mesecev;

Or. en

**Predlog spremembe 73**  
**Andrzej Grzyb, Paweł Robert Kowal, Marek Siwiec**

**Predlog uredbe**  
**Člen 6 – odstavek 1 – točka c a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(ca) donacij za evropsko ustanovo za  
demokracijo v okviru evropskega  
sosedskega instrumenta, instrumenta za  
stabilnost in instrumenta partnerstva.*

Or. en

**Predlog spremembe 74**  
**Elmar Brok**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 2 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Komisija in Računsko sodišče lahko opravita revizije na podlagi dokumentacije in na kraju samem pri vseh prejemnikih donacij, izvajalcih in podizvajalcih ter drugih tretjih osebah, ki so prejeli sredstva Unije.

Komisija in Računsko sodišče lahko opravita revizije *ali preglede v skladu s sporazumi, sklenjenimi z zadevnimi mednarodnimi ustanovami*, na podlagi dokumentacije in na kraju samem pri vseh prejemnikih donacij, izvajalcih in podizvajalcih ter drugih tretjih osebah, ki so prejeli sredstva Unije.

Or. en

**Predlog spremembe 75**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Člen 7 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Komisija zagotovi, da precedensi obstoječih in dokazanih primerov korupcije, goljufij in zlorabe sredstev v določeni državi ali ozemlju ne bodo podobnim subjektom preprečili ali jih od tega odvrnili, da bi imeli v prihodnosti dostop do financiranja in ga prejeli iz finančnih instrumentov glede na posamezen primer, če so sprejeti ustrezni kazenski ukrepi in ukrepi overjanja za zagotavljanje ostrejšega nadzora nad izvajanjem financiranih dejavnosti.**

Or. en

**Predlog spremembe 76**  
**Elmar Brok**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. V postopkih oddaje javnih naročil, donacij in drugih naročil za ukrepe, ki se v okviru te uredbe financirajo v korist tretjih oseb, lahko sodelujejo vse fizične osebe, ki so državljani upravičenih držav, kakor so za potrebe posameznih instrumentov določene v naslednjih členih iz tega naslova, ter pravne osebe s sedežem v teh državah in mednarodne organizacije.

*Predlog spremembe*

1. V postopkih oddaje javnih naročil, donacij in drugih naročil za ukrepe, ki se v okviru te uredbe financirajo v korist tretjih oseb, lahko sodelujejo vse fizične osebe, ki so državljani upravičenih držav, kakor so za potrebe posameznih instrumentov določene v naslednjih členih iz tega naslova, ter pravne osebe, ***kot so organizacije civilne družbe, vključno z nevladnimi neprofitnimi organizacijami in neodvisnimi političnimi ustanovami, organizacijami, ki slonijo na skupnosti, in neprofitnimi zasebnimi agencijami, ter ustanove in organizacije ter njihove mreže na lokalni, nacionalni, regionalni in mednarodni ravni, s sedežem v teh državah in mednarodne organizacije.***

Or. en

**Predlog spremembe 77**  
**Elmar Brok**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***1a. V izjemnih in utemeljeno upravičenih primerih v povezavi s krepitvijo demokracije, pravne države in spoštovanja človekovih pravic, bodo donacije na voljo tudi subjektom, ki v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo niso pravne osebe, če so njihovi zastopniki v njihovem imenu zmožni prevzeti pravne obveznosti in zagotoviti jamstva za zaščito finančnih interesov Unije, na enak način, kot jo zagotovi pravna oseba.***

Or. en

**Predlog spremembe 78**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2. Pri ukrepih, ki se sofinancirajo skupaj s partnerji ali se izvajajo prek enega od pooblaščenih organov v okviru neposrednega upravljanja ali prek skrbniškega sklada, ki ga je v skladu s finančno uredbo ustanovila Komisija, so države, ki so upravičene po pravilih navedenega organa, kot so določena v sporazumih, sklenjenih z organom sofinanciranja oziroma izvedbenim organom, ali v aktu o ustanovitvi skrbniškega sklada, upravičene ne glede na posebna pravila, določena v naslednjih členih. Organ sofinanciranja oziroma***

***črtano***

*izvedbeni organ se poleg tega strinja z uporabo pravil o upravičenosti iz te uredbe, kot je določeno v istih sporazumih.*

Or. en

**Predlog spremembe 79**  
**Franziska Katharina Brantner**  
v imenu skupine Verts/ALE

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. V zvezi s cilji ukrepov, ki se izvedejo, zgoraj navedeno ne posega v sodelovanje kategorij organizacij, ki so upravičene že po naravi oziroma glede na njihovo lokacijo.**

Or. en

**Predlog spremembe 80**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

4. Vse blago, ki se kupi na podlagi pogodb o javnih naročilih ali v skladu s sporazumi o donaciji, ki se financirajo na podlagi te uredbe, ima poreklo iz države upravičenke. Vendar pa **ima lahko tovrstno blago poreklo iz katere koli države**, če je mogoče uporabiti postopek s pogajanjem. Pojem „poreklo“, ki se uporablja v tej uredbi, je opredeljen v ustrezni zakonodaji Unije o pravilih o poreklu za carinske namene.

4. Vse blago, ki se kupi na podlagi pogodb o javnih naročilih ali v skladu s sporazumi o donaciji, ki se financirajo na podlagi te uredbe, ima poreklo iz države upravičenke. Vendar pa **to ne velja**, če je mogoče uporabiti postopek s pogajanjem, **ki se bo spodbujal**. Pojem „poreklo“, ki se uporablja v tej uredbi, je opredeljen v ustrezni zakonodaji Unije o pravilih o poreklu za carinske namene.

Or. en

**Predlog spremembe 81**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Ponudniki, prijavitelji in kandidati, ki so jim bila oddana javna naročila ali dodeljene donacije, spoštujejo veljavno okoljsko zakonodajo, vključno z večstranskimi okoljskimi sporazumi, ter temeljne mednarodno sprejete delovne standarde.

*Predlog spremembe*

8. Ponudniki, prijavitelji in kandidati, ki so jim bila oddana javna naročila ali dodeljene donacije, spoštujejo veljavno okoljsko zakonodajo, vključno z večstranskimi okoljskimi sporazumi, ter temeljne mednarodno sprejete delovne standarde, ***načela enakopravnosti, solidarnosti in načela Listine Združenih narodov in mednarodnega prava; univerzalnost in nedeljivost človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter človekovo dostojanstvo.***

Or. en

**Predlog spremembe 82**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 8 – odstavek 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Ponudniki, prijavitelji in kandidati, ki so jim bila oddana javna naročila ali dodeljene donacije, spoštujejo veljavno okoljsko zakonodajo, vključno z večstranskimi okoljskimi sporazumi, ter temeljne mednarodno sprejete delovne standarde.

*Predlog spremembe*

8. Ponudniki, prijavitelji in kandidati, ki so jim bila oddana javna naročila ali dodeljene donacije, spoštujejo veljavno okoljsko zakonodajo, vključno z večstranskimi okoljskimi sporazumi, ter temeljne mednarodno sprejete delovne standarde ***in načela nediskriminacije in dostopnosti za invalide.***

Or. en

## **Predlog spremembe 83**

**Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 8 – odstavek 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Ponudniki, prijavitelji in kandidati, ki so jim bila oddana javna naročila ali dodeljene donacije, spoštujejo veljavno okoljsko zakonodajo, vključno z večstranskimi okoljskimi sporazumi, ter temeljne mednarodno sprejete delovne standarde.

*Predlog spremembe*

8. Ponudniki, prijavitelji in kandidati, ki so jim bila oddana javna naročila ali dodeljene donacije, spoštujejo veljavno okoljsko zakonodajo, vključno z večstranskimi okoljskimi sporazumi, ter temeljne mednarodno sprejete delovne standarde ***in načela nediskriminacije in dostopnosti za invalide.***

Or. en

#### *Obrazložitev*

*The European Union concluded the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) on 23rd December 2012 and it entered into force for the European Union in January 2011. The conclusion of this Convention means a change in the way that the main policies of the European Union are addressed since the Human Rights approach to disability has to be now a priority of all actions. There are a number of articles in the UNCRPD of utmost importance for the European external action. In particular for this new article is Article 9 on Accessibility which is also linked to Article 32 on International Cooperation. Other important regulations such as the General Regulation for the Structural Funds have included accessibility for people with disabilities as a horizontal criteria. It will be a contradiction for the EU that it preserves accessible criteria for built environment, information, ICT, and so on inside the borders of the European Union while promoting barriers for disabled people outside the EU. It will be also in contradiction with legal obligations coming from the UN CRPD*

## **Predlog spremembe 84**

**Alexander Graf Lambsdorff**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 11 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Do financiranja v okviru evropskega instrumenta za demokracijo in človekove**

*Predlog spremembe*

**črtano**



*pravice so v skladu s členom 4(1) in členom 6(1)(c) upravičeni naslednji organi in akterji:*

*(a) organizacije civilne družbe, vključno z nevladnimi neprofitnimi organizacijami in neodvisnimi političnimi ustanovami, organizacije, ki slonijo na skupnosti, zasebne neprofitne agencije, ustanove in organizacije ter njihove mreže na lokalni, nacionalni, regionalni in mednarodni ravni,*

*(b) javne neprofitne agencije, ustanove in organizacije ter mreže na lokalni, nacionalni, regionalni in mednarodni ravni;*

*(c) nacionalna, regionalna in mednarodna parlamentarna telesa, kadar je to potrebno za dosego ciljev instrumenta in predlaganega ukrepa ni mogoče financirati v okviru drugega instrumenta Unije za zunanjo pomoč,*

*(d) mednarodne in regionalne medvladne organizacije,*

*(e) fizične osebe, subjekti brez pravne osebnosti in, v izjemnih in ustrezno utemeljenih primerih, drugi organi ali akterji, ki niso navedeni v tem odstavku, kadar je to potrebno za dosego ciljev instrumenta.*

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Glede na posebnosti evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice so bile te določbe dodane dejanski uredbi o tem instrumentu, zato jih ni treba vključiti v uredbo o skupnem izvajanju.*

**Predlog spremembe 85**  
**Franziska Katharina Brantner**  
v imenu skupine Verts/ALE

## **Predlog uredbe**

### **Člen 11 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Do financiranja v okviru evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice so v skladu s členom 4(1) in členom 6(1)(c) upravičeni naslednji organi in akterji:

*Predlog spremembe*

2. Do financiranja v okviru evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice **ter instrumenta za stabilnost** so v skladu s členom 4(1) in členom 6(1)(c) upravičeni naslednji organi in akterji:

Or. en

## **Predlog spremembe 86**

**Sabine Lösing**

## **Predlog uredbe**

### **Člen 11 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Do financiranja v okviru evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice so v skladu s členom 4(1) in **členom 6(1)(c)** upravičeni naslednji organi in akterji:

*Predlog spremembe*

2. Do financiranja v okviru evropskega instrumenta za demokracijo in človekove pravice so v skladu s členom 4(1) in upravičeni naslednji organi in akterji:

Or. en

## **Predlog spremembe 87**

**Sabine Lösing, Willy Meyer**

## **Predlog uredbe**

### **Člen 11 – odstavek 2 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) organizacije civilne družbe, vključno z nevladnimi neprofitnimi organizacijami in neodvisnimi **političnimi** ustanovami, organizacije, ki slonijo na skupnosti, **zasebne neprofitne agencije**, ustanove in organizacije ter njihove mreže na lokalni, nacionalni, regionalni in mednarodni ravni,

*Predlog spremembe*

(a) organizacije civilne družbe, vključno z nevladnimi neprofitnimi organizacijami in neodvisnimi ustanovami, organizacije, ki slonijo na skupnosti, ustanove in organizacije ter njihove mreže na lokalni, nacionalni, regionalni in mednarodni ravni;

**Predlog spremembe 88**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 11 – odstavek 2 – točka e**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(e) fizične osebe, **subjekti brez pravne osebnosti in, v izjemnih in ustrezno utemeljenih primerih, drugi organi ali akterji, ki niso navedeni v tem odstavku, kadar je to potrebno za doseg ciljev instrumenta.**

*Predlog spremembe*

(e) fizične osebe

**Predlog spremembe 89**  
**María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Komisija redno spremlja in pregleduje svoje ukrepe ter ocenjuje rezultate izvajanja sektorskih politik in ukrepov ter učinkovitost načrtovanja programov, po potrebi z neodvisnimi zunanjimi ocenjevanji, ter tako preveri, ali so bili cilji izpolnjeni, in oblikuje priporočila za izboljšanje prihodnjih ukrepov.

*Predlog spremembe*

1. Komisija redno spremlja in pregleduje svoje ukrepe ter ocenjuje rezultate izvajanja sektorskih politik in ukrepov ter učinkovitost načrtovanja programov, po potrebi z neodvisnimi zunanjimi ocenjevanji, ter tako preveri, ali so bili cilji izpolnjeni, in oblikuje priporočila za izboljšanje prihodnjih ukrepov. ***Te ocene se izvedejo na podlagi vnaprej določenih, jasnih, preglednih in merljivih kazalnikov, ki veljajo posebej za določeno državo, ter se posredujejo Evropskemu parlamentu in Svetu. Predlogi Evropskega parlamenta ali Sveta za neodvisne zunanje ocene se ustrezno upoštevajo.***

**Predlog spremembe 90**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Komisija pošlje svoja ocenjevalna poročila Evropskemu parlamentu in Svetu v vednost. Države članice lahko zahtevajo obravnavo nekaterih ocen v odborih iz člena 15. Ti rezultati se kot povratna informacija upoštevajo pri zasnovi programov in dodeljevanju sredstev.

*Predlog spremembe*

2. Komisija pošlje svoja ocenjevalna poročila Evropskemu parlamentu in Svetu v vednost. Države članice ***ali Parlament*** lahko zahtevajo obravnavo nekaterih ocen v odborih iz člena 15. Ti rezultati se kot povratna informacija upoštevajo pri zasnovi programov in dodeljevanju sredstev.

Or. en

**Predlog spremembe 91**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Člen 12 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Komisija v primernem obsegu vključi vse ustrezne zainteresirane strani v fazo ocenjevanja pomoči Unije, ki se zagotavlja v skladu s to uredbo.

*Predlog spremembe*

3. Komisija v primernem obsegu vključi vse ustrezne zainteresirane strani, ***zlasti države članice***, v fazo ocenjevanja pomoči Unije, ki se zagotavlja v skladu s to uredbo.

Or. en

**Predlog spremembe 92**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – naslov**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Dveletno poročilo

*Predlog spremembe*

Dveletno poročilo

Or. en

**Predlog spremembe 93**

**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**

**Člen 13 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Dveletno poročilo vsebuje informacije v zvezi s **prejšnjim letom** o financiranih ukrepih, rezultatih spremljanja in ocenjevanja, sodelovanju zadevnih partnerjev ter izvrševanju proračunskih odobritev za prevzem obveznosti in odobritev plačil. V poročilu se ocenijo rezultati finančne pomoči Unije, pri čemer se v največji možni meri upoštevajo specifični in merljivi kazalniki vloge pomoči pri uresničevanju ciljev instrumentov.

*Predlog spremembe*

2. Dveletno poročilo vsebuje informacije v zvezi s **prejšnjima letoma** o financiranih ukrepih, rezultatih spremljanja in ocenjevanja, sodelovanju zadevnih partnerjev ter izvrševanju proračunskih odobritev za prevzem obveznosti in odobritev plačil. V poročilu se ocenijo rezultati finančne pomoči Unije, pri čemer se v največji možni meri upoštevajo specifični in merljivi kazalniki vloge pomoči pri uresničevanju ciljev instrumentov,  **vključno z gospodarskim razvojem in človekovimi pravicami.**

Or. en

**Predlog spremembe 94**

**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**

**Člen 13 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Dveletno poročilo vsebuje informacije v zvezi s prejšnjim letom o financiranih ukrepih, rezultatih spremljanja in ocenjevanja, sodelovanju zadevnih partnerjev ter izvrševanju proračunskih

*Predlog spremembe*

2. Dveletno poročilo vsebuje informacije v zvezi s prejšnjim letom o financiranih ukrepih, rezultatih spremljanja in ocenjevanja, sodelovanju zadevnih partnerjev ter izvrševanju proračunskih

odobritev za prevzem obveznosti in odobritev plačil. V poročilu se ocenijo rezultati finančne pomoči Unije, pri čemer se v največji možni meri upoštevajo specifični in merljivi kazalniki vloge pomoči pri uresničevanju ciljev instrumentov.

odobritev za prevzem obveznosti in odobritev plačil. V poročilu se ocenijo rezultati finančne pomoči Unije, pri čemer se v največji možni meri upoštevajo specifični in merljivi kazalniki vloge pomoči pri uresničevanju ciljev instrumentov.

Or. en

**Predlog spremembe 95**  
**Norica Nicolai**

**Predlog uredbe**  
**Člen 13 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2a. Komisija svoja dvoletna poročila uporabi kot odločilna orodja za spremljanje in pripravi konkretna priporočila in ocene, da bi nenehno izboljševali in preoblikovali izvrševanje finančnih instrumentov EU.***

Or. en

**Predlog spremembe 96**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Poročanje o ukrepih na področju človekovih pravic in zlasti v civilni družbi ter izvajanje Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov.***

Or. en

**Predlog spremembe 97**  
**Ana Gomes**

**Predlog uredbe**  
**Člen 14 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 14a**

***Vključitev civilne družbe***

- 1. Komisija in zlasti delegacije Unije v državah upravičenkah, kadar je le mogoče, v procesu načrtovanja na pregleden in preverljiv način ter z institucionaliziranim postopkom upoštevajo stališča organizacij civilne družbe ter zagotovijo, da se sprejmejo ustrezni ukrepi za izboljšanje zmogljivosti teh organizacij, da zlasti na osnovni ravni odigrajo pomembno vlogo v tem procesu.***
- 2. Organizacijam civilne družbe se omogoči tudi posredovanje pisnih pripomb.***
- 3. Če ni neposrednega navzkrižja interesov, predstavniki civilne družbe sodelujejo v odborih za oddajo javnih naročil in pri ocenjevanju projektov.***
- 4. Za namene tega člena se organizacije civilne družbe izbere na podlagi preglednih in objektivnih meril.***

Or. en

**Predlog spremembe 98**  
**Alexander Graf Lambsdorff**

**Predlog uredbe**  
**Člen 15 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

- 1a. Opazovalec EIB sodeluje pri delu odbora, kadar ta obravnava vprašanja, ki***

*zadevajo to banko.*

Or. en

**Predlog spremembe 99**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Predlog uredbe**  
**Člen 16 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Poročilo se predloži Evropskemu parlamentu in Svetu, ***po potrebi*** skupaj z zakonodajnimi predlogi, ki v instrumente uvajajo potrebne spremembe.

*Predlog spremembe*

2. Poročilo se predloži Evropskemu parlamentu in Svetu, skupaj z zakonodajnimi predlogi, ki v instrumente uvajajo potrebne spremembe.

Or. en

**Predlog spremembe 100**  
**Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky)**

**Predlog uredbe**  
**Člen 16 – odstavek 5 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***5a. Komisija najpozneje do 31. decembra 2017 pripravi dokument, v katerem zbere vse informacije o vseh vrstah financiranja, ki jih ureja ta uredba, in vseh vrstah zunanjega financiranja v širšem obsegu pristojnosti, ki utegne zajemati tudi več kot zgolj financiranje v okviru naslova 4, in v katerem nazorno prikaže razdelitev odhodkov, med drugim glede na državo upravičenko, splošno področje uporabe sredstev, uporabo finančnih instrumentov, obveznosti in plačila ter raven sodelovanja partnerjev.***

Or. en



